

# 臺南市中西區永福國民小學 114 學年度第二學期校內語文競賽

## 臺灣台語情境演說

題目：蛀齒

華語對譯：蛀牙

提示：

暗時，阿明共功課寫完，就坐佇電視前那看電視那食甜路。欲睏進前，阿母提醒伊一定愛洗喙，毋過阿明攏無咧共信篤。隔轉工阿明一下睏醒，就發現伊的喙齒有夠疼。阿母炁伊去齒科，齒科先生替伊補喙齒嘛共阿明講欲按怎保護喙齒。

Àm-sî, A-bîng kā kong-khò siá uân, tō tsē tī tiān-sî tsîng ná khuànn tiān-sî ná tsiah tinn-lōo. Beh khùn tsìn-tsîng, a-bú thê-tshénn i it-tîng ài sé-tshui, m-kù A-bîng lóng bô teh kā sìntáu. Keh-tîng-kang A-bîng tsit-ē khùn tshénn, t' ō huat-hiān i ê tshui-khí ū-kàu thiànn. A-bú tshuā i khì khí-kho, khí-kho sin-senn thè i póo tshui-khí mā kā A-bîng kóng beh án-tsuánn pó-hōo tshui-khí.

華語對譯：

晚上，阿明把功課寫完後，就坐在電視機前一面看電視一面吃著甜點。要上床睡覺前，母親提醒他一定要刷牙，不過阿明把媽媽的話當成耳邊風。隔天阿明一睡醒，就發現他的牙齒非常痛。母親帶阿明去看牙醫，牙醫替他補牙並且告訴阿明要如何保護牙齒。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 臺南市中西區永福國民小學 114 學年度第二學期校內語文競賽

## 臺灣台語情境演說

### 題目：骨力

Tê-bók : kut-lát

華語對譯：勤勞

### 提示：

花園裡有一隻蜂，四界有誠濟花蕊，規陣蜂佇花園俗蜂岫飛來飛去。

Hue-hâng lí ū tsit-tsiah phang, sì-kè ū tsîann-tsē hue-luí, kui-tīn phang tī hue-hâng kah phang-siū pue lâi pue khì.

### 華語說明：

花園裡有一隻蜜蜂，花園到處有許多花蕊，整群蜜蜂在花園與蜂窩飛來飛去。

### 說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 臺南市中西區永福國民小學 114 學年度第二學期校內語文競賽

## 臺灣台語情境演說

### 題目：我上期待的畢業旅行

#### 提示：

今年 12 月中就是我六年級的畢業旅行了，我有什麼期待呢？去北部、中部，還是東部和墾丁。我最喜歡去的風景名勝和遊樂區是哪裡？還有我一定要攜帶的東西是甚麼？泡麵、手機、遊戲機？晚上我想和哪三位同學住一間？玩甚麼事情？我期待的心情是甚麼？如果爸爸說我考試考不好就不能去或者說家裡沒錢了，我該怎麼辦？

#### 說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。